

ERRITOIRE
de . *Shangugu*

ELECTIONS - REFERENDUM 1961

Itora na Referendum 1961

SHANGUGU

Commune :...*NYAKABINGO*.....

Komine

Bureau ☒ Referendum
Ibiro ☒ Referendum
☒ Referendum
☒ Referendum

A

B

(1)

Nom du Président :
Izina rya Prezida:
Noms des contrôleurs:
Amazina y'abagenzura:

BIKUBA A. Ather.
VANDENB. HESE
BLARIEAUX.

9663

X

X

X

PROCES-VERBAL DE DEPOUILLEMENT (REFERENDUM)

Inyandiko-Mvugo y'Ibara (Referendum)

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois
Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mironko itandatu, kuwa 25
de septembre, Nous soussignés, Président du bureau de vote dénommé ci-
w'ukwari kwa cyenda, Iyewe, Prezida w'ibiro by'itora byavuzwe haruguru,
dessous, assisté des vice-présidents et assesseurs, avons procédé au dé-
pouillement des votes en présence des délégués des listes et sous la
y'abahagarariye amalisti n'imbere y'ushinzwe kugenzura iby'itora.
supervision du contrôleur.

Après avoir fait constater que les scellés des urnes sont intacts
Tumaze kugenzura ko ibyafunze amasanduku ari bizima, twabigenje
nous avons procédé successivement pour chaque urne aux opérations
dutya kuli buli sanduku:
suivantes:

- 1° Ouverture de l'urne et comptage des enveloppes
Ifungura ry'isanduku n'ibara ry'amabashasha
- 2° Ouverture des enveloppes et classification en
Ifungura ry'amabashasha n'itandukanya ryayo kul'ubu buryo
 - a) votes valables
udupapuro tw'ukuli
 - b) votes nuls
udupapuro tudafite agaciro
 - c) votes blancs
udupapuro tudafite ijwi

- 3° inscription de la mention "nul" suivie des références 1,2,3 ou 4, iyandika ry'inyuguti "nul" (nta gaciro) zikurikiwe n'umubare ukwiye sur les bulletins nuls.
1,2,3 cyanga 4 ku mpapuro zidafite agaciro.
-annexion de l'enveloppe là où la nullité a pour cause un signe, kudodera ibahasha ku dupapuro igihe kutagira agaciro bitewe n'ikirature ou marque sur l'enveloppe ou emploi d'une enveloppe autre menyetsu, n'igishyirwa mu mabasha atandukanye cyanga que celles prévues.
Iyo bitewe no gukoresha ibahasha itabigenewe.
- 4° indication de la lettre B sur les enveloppes représentant un vote kwandika inyuguti B ku mabasha atalimo udupapuro blanc.
- 5° comptage des bulletins nuls d'une part et des enveloppes considérées ry'udupapuro tdaafite agaciro n'ibara ry'amabasha atalimo ryes comme votes blancs d'autre part; mise sous enveloppe séparée, udupapuro; kugashyira mu mabasha atandukanye no kwandikaho inwe scellée, dont chacune porte l'indication du contenu.
inwe ikilimo.
- 6° comptage des bulletins valables kubara udupapuro tw'ukuli
- 7° comptage des votes affirmatifs et négatifs kubara udupapuro twemera n'udupapuro tutemera
- 8° mise des bulletins valables sous enveloppe scellée portant indication du contenu.
kugashyira udupapuro tw'ukuli mu mabasha ifunze cyane yanditseho ikilimo.

Les résultats du vote sont les suivants.

Iyo itora ryagaragaye:

Referendum question 1 - Désirez-vous conserver l'institution du Mwami
Ikubaho cyane cyane referendum (Uwashaka kugumishaho umuco wa cyami
mu Rwanda?) mu Rwanda?)

- 1) Nombre d'électeurs inscrits au rôle =
Umubare w'abiyandikishije mu gitabo cy'itora
- 2) a) Nombre de bulletins nuls: 8
Umubare w'udupapuro tdaafite agaciro =
b) Nombre de bulletins blancs: 5
Umubare w'udupapuro tdaafite ifwi:
c) Nombre de bulletins valables: 2249
Umubare w'udupapuro tw'ukuli:

: 2793 :

Personnes ayant voté:

Umubare w'abatoye

(soit% des élect. inscrits)
ni kw'ijana ku banditswe)

: 2262 :

3) Votes affirmatifs: : 84 :

Udupapuro twemera: : 84 :

4) Votes négatifs

Udupapuro dutakana: : 2165 :

Référendum question 2.- (Dans l'affirmative, désirez-vous que Kigeri V Ikibazo cya 2 cya Référé- Nib'ubishaka wifuza ko Kigeri V akomeza kuba rendum. reste le Mwami du Rwanda?) Umwami w'Urwanda?)

1) Nombre d'électeurs inscrits au rôle: : 4993 :
Umubare w'abiyandikishije mu gitabo cy'itora:

2) a) Nombre de bulletins nuls:.....8.....
Umubare w'udupapuro tudafite agaciro:.....
b) Nombre de bulletins blancs:.....5.....
Umubare w'udupapuro tudafite ijwi:.....
c) Nombre de bulletins valables:.....2200.....
Umubare w'udupapuro tw'ukuli:.....

Personnes ayant voté: : 2218 :
Umubare w'abatoye :
(soit.....% des électeurs inscrits)
ni.....kw'ijana ku banditswe)

3) Votes affirmatifs
Udupapuro twemeza : 75 :

4) Votes négatifs
Udupapuro duhakana : 2125 :

X X X

La comptabilité des enveloppes et des bulletins est annexé au présent P.V.
Urupapuro rugaragaza uko amabashya n'udupapuro byabazwe ruherekeje iyi nyandiko-mvugo.

Nous avons ensuite placé dans l'urne respective les plis scellés contenant les bulletins valables, nuls et blancs, avons scellé cette urne et mo udupapuro tw'ukuli, utudafite agaciro n'utudafite ijwi, amasanduku tu-l'avons remise à l'A.T. en même temps que les plus sales contenant les yafunga cyane maze tuyohereza Administrateri hamwe n'amabashya atakore-enveloppes inutilisée et les procès-verbaux.
shejwe, n'udupapuro tutakoreshejwe n'inyandiko-mvugo zose.

En foi de quoi nous avons dressé le présent P.V.
Dushingiye kul'ibyo, twandika iyi nyandiko-mvugo.

Les Assesseurs
Abafasha

Le Président - Prezida

Va: Le Contrôleur - Ugenzura

Les Vice-Présidents

Umukono:

Ba Vice prezida.

Les délégués de liste - Abahagarariye amalishi.

(1) Biffer la mention inutile - Gusiba ibitali ngombwa

1 ex. Commune - Urupapuro 1 n'urwa komine : 1 ex. Observateur ONU
1 ex. Territoire - " 1 " territwari: 1 ex. Résidence